

<https://zoom.us/j/482887404?pwd=aFBYaFZ4dGRLSGVqSDJSSGlrTUppQOT09>
Tél. : (438) 809 7799, réunion : 482 887 404

Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are with us for the first time. Our community has worshipped at the heart of Montreal on Sainte-Catherine Street since the 1860s; today, we are worshiping both on-line and in-person to gather our community at this time of COVID-19.

In all circumstances, we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please send your name and contact information to cathedral.administrator@montrealcathedral.ca

Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church, et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860. Aujourd'hui, nous célébrons simultanément la liturgie en ligne ainsi qu'en personne, afin de nous rassembler en une seule communauté en cette période de COVID-19.

En toutes circonstances, nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez envoyer votre nom et vos coordonnées à cathedral.administrator@montrealcathedral.ca.

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

Christ Church Cathedral office 514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca

Bureau de la cathédrale Christ Church 514-843-6577 ext. 241
administrateur@montrealcathedral.ca

Celebrant
Preacher

The Very Rev'd Bertrand Olivier
The Rev'd Jean-Daniel Ó Donncađa

Officiant
Prédicateur

Le très révérend Bertrand Olivier
Le révérend Jean-Daniel Ó Donncađa

Director of Music
Assistant Organist
Organ Scholar

Dr. Jonathan White
Dr. Nicholas Capozzoli
Ethan Hill

Directeur de musique
Organiste assistant
Organiste stagiaire

Dr Jonathan White
Dr Nicholas Capozzoli
Ethan Hill

DONATIONS – HOW WE GIVE

DONS – COMMENT NOUS DONNONS



Etransfer via your bank / Envoyez des virements électroniques
accounting@montrealcathedral.ca



Download Tithe.ly giving app. / Téléchargez l'application Tithe.ly
<https://get.tithe.ly/download-tithely-app>



<https://www.paypal.com/ca/fundraiser/charity/3424039>



Sign up for pre-Authorized Remittance through your bank.
Faites des dons mensuels à partir de votre compte bancaire.
Contact/contactez: treasurer@montrealcathedral.ca



Mail your cheque (can be post dated) /
Postez votre chèque (peuvent être postdatés) :

Christ Church Cathedral
1444 Union Ave.
Montreal, QC H3A 2B8



Visit the Cathedral website for detailed information:
<https://www.montrealcathedral.ca/donate>

Visitez le site web de la cathédrale pour des informations détaillées :
<https://www.montrealcathedral.ca/donnez>



Contact us to explore your options
Contactez-nous à tout moment pour explorer vos options.

514-847-6577 ext 241
accounting@montrealcathedral.ca Elizabeth Shama
treasurer@montrealcathedral.ca Jane Aitkens

PRELUDE

Our online worshipers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

PRÉLUDE

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra pendant le service lui-même.

WELCOME

ACCUEIL

HYMN / HYMNE 404. Une voix retentissante

During this time of COVID, it is not possible to sing in the church. We invite those of you who are inside the Cathedral to enjoy the hymn by listening, while those at home sing along.

Pendant cette période de COVID, il n'est pas possible de chanter dans l'église. Nous invitons ceux d'entre vous qui sont à la cathédrale d'écouter l'hymne pendant que ceux qui sont chez eux le chantent.

1. Un - ne voix re - ten - tis - san - te A cri - é : « Voi - ci l'É - poux ! »
 4. Il re - vien - dra plein de gloi - re Dans ce monde é - pou - van - té,
 5. Gloire, hon - neur dans tous les â - ges Au Père, au Fils ré - demp - teur,

Plus de lan - gueur im - puis - san - te ; En - fants du jour le - vez - vous !
 Nous pren - dre dans sa vic - toi - re, Con - quis par sa cha - ri - té.
 À la lu - miè - re des sa - ges, À l'Es - prit con - so - la - teur.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.

Prêtre La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

All **And also with you.**

Assemblée **Et avec ton esprit.**

THE CONFESSION AND ABSOLUTION

Priest Prepare the way of the Lord; make straight
in the desert a highway for our God.
Let us confess our sins against God
and our neighbour.

Priest Holy God, hear our prayer:
All **For the mending of our hearts,
torn apart by our unkindness;
For the healing of our souls,
wasting away from the despair around us;
For the forgiveness we seek
for the sin we have allowed to persist;
For the reconciliation of the world,
whose division condemns us;
We pray for the courage
to admit our fault,
The strength to amend our actions,
And the hope that your grace awaits us.
Through Christ we pray.
Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
God of power and mercy, you call us once
again to celebrate the coming of your Son.
Remove those things which hinder love of you,
that when he comes, he may find us waiting
in awe and wonder for him who lives
and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

All **Amen.**

LA CONFESSION ET L'ABSOLUTION

Prêtre Ouvrez le chemin au Seigneur ; dans le désert,
frayez une route pour notre Dieu.
Confessons nos péchés que nous avons
commis contre Dieu et nos proches.

Prêtre Dieu saint, écoute notre prière :
Assemblée **Pour la réparation de notre cœur
déchiré par notre méchanceté ;
pour la guérison de notre âme
qui s'épuise à cause du désespoir
qui nous entoure ; pour le pardon
que nous recherchons pour le péché
que nous avons laissé persister ;
pour la réconciliation du monde,
dont la division nous condamne,
nous prions d'avoir le courage
d'admettre nos fautes,
la force de corriger nos actions,
et l'espoir que ta grâce nous attend.
Par le Christ, nous prions. Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse
miséricorde, vous pardonne tous vos péchés
par Jésus-Christ notre Seigneur,
vous affermis en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.

Assemblée **Amen.**

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu de puissance et de miséricorde, tu nous
appelles encore une fois à célébrer la venue
de ton Fils. Écarte de nous tout ce qui nous
empêche de t'aimer afin que, lors de sa venue,
nous soyons là, émerveillés et remplis
de respect devant lui, qui vit et règne avec toi
et l'Esprit saint, un seul Dieu, pour les siècles
des siècles.

Assemblée **Amen.**

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Isaiah 61:1-4, 8-11

Read by Marie-Claire Fournier

The Spirit of the Lord God is upon me, because the Lord has anointed me; he has sent me to bring good news to the oppressed, to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and release to the prisoners; to proclaim the year of the Lord's favour, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn; to provide for those who mourn in Zion – to give them a garland instead of ashes, the oil of gladness instead of mourning, the mantle of praise instead of a faint spirit. They will be called oaks of righteousness, the planting of the Lord, to display his glory. They shall build up the ancient ruins, they shall raise up the former devastations; they shall repair the ruined cities, the devastations of many generations.

For I the Lord love justice, I hate robbery and wrongdoing; I will faithfully give them their recompense, and I will make an everlasting covenant with them. Their descendants shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge that they are a people whom the Lord has blessed. I will greatly rejoice in the Lord, my whole being shall exult in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels. For as the earth brings forth its shoots, and as a garden causes what is sown in it to spring up, so the Lord God will cause righteousness and praise to spring up before all the nations.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Ésaïe 61, 1-4. 8-11

Lue par Marie-Claire Fournier

L'Esprit du Seigneur est sur moi, car il m'a choisi pour son service ; il m'a donné pour mission d'apporter aux pauvres une bonne nouvelle et de prendre soin des désespérés ; ma mission est de proclamer aux captifs qu'ils seront libres désormais et de dire aux prisonniers que leurs cachots vont s'ouvrir ; ma mission est d'annoncer l'année où le Seigneur manifesterà sa faveur à son peuple, le jour où notre Dieu prendra sa revanche sur ses ennemis ; je suis envoyé pour apporter un réconfort à ceux qui sont en deuil. Ils portent le deuil de Sion, mais j'ai mission de remplacer les marques de leur tristesse par autant de marques de joie : la cendre sur leur tête sera remplacée par un splendide turban, leur mine douloureuse par une huile de joie, leur air pitoyable par un habit de fête. Alors on les comparera à des arbres qui font honneur à Dieu, à un jardin qui révèle la gloire du Seigneur. Ils relèveront les anciennes ruines, ils rebâtiront les maisons jadis abattues, ils restaureront les villes restées si longtemps dévastées.

Moi, le Seigneur, j'aime en effet qu'on respecte le droit, mais je déteste, je trouve indigne qu'on prenne quelque chose de force. Je vous donnerai donc un vrai dédommagement et je conclurai avec vous une alliance pour toujours. » Vos descendants seront connus partout, vos enfants dans tous les pays. Ceux qui les apercevront les reconnaîtront à ceci : ils formeront une descendance que le Seigneur bénit. Le Seigneur est pour moi une source de joie débordante. Mon Dieu me remplit de bonheur, car le secours qu'il m'accorde est un habit dont il me revêt, et le salut qu'il m'apporte, un manteau dont il me couvre. J'ai la joie du jeune marié qui a mis son turban de fête, ou de la fiancée parée de ses bijoux. En effet, comme la terre fait sortir les pousses, ou comme un jardin fait germer ce qu'on y a semé, ainsi le Seigneur Dieu fera germer le salut et la louange devant l'ensemble des peuples.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 126

- 1 When the Lord restored the fortunes of Zion,*
then were we like those who dream.
- 2 **Then was our mouth filled with laughter, *
and our tongue with shouts of joy.**
- 3 Then they said among the nations, *
"The Lord has done great things for them."
- 4 **The Lord has done great things for us, *
and we are glad indeed.**
- 5 Restore our fortunes, O Lord, *
like the watercourses of the Negev.
- 6 **Those who sowed with tears *
will reap with songs of joy.**
- 7 Those who go out weeping, carrying the seed, *
will come again with joy, shouldering their sheaves.

SECOND READING | Thessalonians 5:16-24

Read by Sandrine Mutoni

Rejoice always, pray without ceasing, give thanks in all circumstances; for this is the will of God in Christ Jesus for you. Do not quench the Spirit. Do not despise the words of prophets, but test everything; hold fast to what is good; abstain from every form of evil.

May the God of peace himself sanctify you entirely; and may your spirit and soul and body be kept sound and blameless at the coming of our Lord Jesus Christ. The one who calls you is faithful, and he will do this.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

PSAUME 126

- 1 Quand le Seigneur a rétabli Sion,
nous pensions rêver.
- 2 **Nous ne cessons de rire
et de lancer des cris de joie !
Chez les autres peuples on disait :
« Le Seigneur a fait de grandes choses
pour eux ! »**
- 3 Oui, le Seigneur a fait de grandes choses pour nous,
et nous étions tout heureux !
- 4 **Seigneur, rétablis notre situation,
comme tu ranimes les ruisseaux asséchés.**
- 5 Celui qui a semé dans les larmes,
moissonne dans la joie.
- 6 **Il part dans les pleurs, en portant le sac
de semences ; il revient dans la joie,
en portant ses gerbes de blé.**

DEUXIEME LECTURE | Thessaloniens 5, 16-24

Lue par Sandrine Mutoni

Soyez toujours joyeux, priez sans cesse, soyez reconnaissants en toute circonstance. Voilà ce que Dieu demande de vous, dans votre vie avec Jésus Christ. Ne faites pas obstacle à l'action de l'Esprit saint ; ne méprisez pas les messages reçus de la part de Dieu. Mais examinez toutes choses : retenez ce qui est bon, et gardez-vous de toute forme de mal.

Que Dieu, la source de la paix, fasse que vous soyez totalement à lui ; qu'il garde votre être entier, l'esprit, l'âme et le corps, irréprochable pour le jour où viendra notre Seigneur Jésus Christ. Celui qui vous appelle est fidèle, c'est lui qui accomplira cela !

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

THE GOSPEL ACCLAMATION

Priest O come, Thou Key of David, come
And open wide our heavenly home
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery

Refrain Rejoice, rejoice, Emmanuel
Shall come to thee, O Israel

O come, Thou Wisdom from on high,
who orderest all things mightily
To us the path of knowledge show,
And teach us in her ways to go.

Refrain Rejoice, rejoice, Emmanuel
Shall come to thee, O Israel

HOLY GOSPEL John 1:6-8, 19-28

Priest The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to John.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light.

This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah." And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." Then they said to him, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?" He said, "I am the voice of one crying out in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord,'" as the prophet Isaiah said.

ACCLAMATION A L'EVANGILE

Prêtre Ô viens, toi qui détiens les clés
Et pour ouvrir et pour fermer ;
Viens nous ouvrir l'accès au ciel,
Mais ferme l'abîme éternel !

Refrain Chantez ! Chantez ! Emmanuel
Est né pour toi, ô Israël.

Ô viens, sagesse issue de Dieu,
Et rends-nous pleinement heureux.
Refais de l'ordre en ta maison ;
Ramène-nous à la raison.

Refrain Chantez ! Chantez ! Emmanuel
Est né pour toi, ô Israël.

LE SAINT ÉVANGILE Jean I, 6-8. 19-28

Prêtre Évangile de Jésus-Christ
selon saint Jean.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Dieu envoya son messager, un homme appelé Jean. Il vint comme témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous croient grâce à lui. Il n'était pas lui-même la lumière, mais il devait rendre témoignage à la lumière.

Voici le témoignage rendu par Jean lorsque les autorités juives de Jérusalem envoyèrent des prêtres et des lévites pour l'interroger : « Qui es-tu ? » Il ne refusa pas de répondre, mais il affirma très clairement devant tous : « Je ne suis pas le Christ. » Ils lui demandèrent : « Qui es-tu donc ? Es-tu Élie ? » – « Non, répondit Jean, je ne le suis pas. » – « Es-tu le prophète ? » dirent-ils. « Non », répondit-il. Ils lui dirent alors : « Qui es-tu donc ? Nous devons donner une réponse à ceux qui nous ont envoyés. Que dis-tu sur toi-même ? » Jean répondit : « Je suis "la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez un chemin bien droit pour le Seigneur !" » comme l'a dit le prophète Ésaïe.

Now they had been sent from the Pharisees. They asked him, “Why then are you baptizing if you are neither the Messiah, nor Elijah, nor the prophet?” John answered them, “I baptize with water. Among you stands one whom you do not know, the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal.” This took place in Bethany across the Jordan where John was baptizing.

Priest The Gospel of Christ.

All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Jean-Daniel Ó Donncaida

A period of about two minutes silence is kept.

Ceux qui avaient été envoyés à Jean étaient des pharisiens ; ils l'interrogèrent encore : « Si tu n'es pas le Christ, ni Élie, ni le prophète, pourquoi donc baptises-tu ? » Jean leur répondit : « Moi, je vous baptise dans l'eau ; mais il y a au milieu de vous quelqu'un que vous ne connaissez pas. Il vient après moi, mais je ne suis pas digne de délier la lanière de ses sandales. » Tout cela se passait à Béthanie, de l'autre côté de la rivière, le Jourdain, là où Jean baptisait.

Prêtre Acclamons la Parole de Dieu.

Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le révérend Jean-Daniel Ó Donncaida

On garde deux minutes de silence.

THE PROFESSION OF FAITH

Priest Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

All **We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

LA PROFESSION DE FOI

Prêtre En nous associant avec l'ensemble des saints, proclamons notre foi dans les paroles du Symbole de Nicée-Constantinople :

Assemblée **Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible.**

Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, de même nature que le Père, et par lui tout a été fait. Pour nous tous et pour notre salut, il descendit du ciel ; Par l'Esprit saint, il a pris chair de la vierge Marie et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin.

Nous croyons en l'Esprit saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, Il procède du Père. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire, il a parlé par les prophètes. Nous croyons en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés. Nous attendons la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

Led by Ronald Cajuste

Dirigée par Ronald Cajuste

Response after each of the prayer sections.

Après chaque intention de prière, on répond.

Leader Restore us, O God of Hosts

Ministre Seigneur, Dieu de l'univers, rétablis-nous,

All **Show the light of your countenance
and we shall be saved.**Assemblée **Fais briller sur nous la lumière
de ta face et nous serons sauvés.**

THE GREETING OF PEACE

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Priest Mercy and truth have met together;
righteousness and peace have kissed each
other. The peace of the Lord be with you.Prêtre La miséricorde et la vérité se sont
rencontrées, la justice et la paix se sont
embrassées. Que la paix du Seigneur soit
toujours avec vous !All **And also with you.**Assemblée **Et avec ton esprit.**

OFFERTOYR HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE 120. Ô que toute chair se taise

1. Oh ! que tou - te chair se — tai - se Fré - mis - sant d'un
2. Roi des rois, ton Fils, Ma - ri - e, Aux jours de sa
3. Ô Prin - ce de paix, de — grâ - ce, Toi qui sais cal -

saint es - poir ; Pen - sées é - phé - mères et — vai - nes,
chair, il — vint Dans le pau - vre corps des — hom - mes,
mer la — mer, Fais tri - om - pher la lu - miè - re,

Ah ! qui - tez l'âme et le — cœur, Le Sei - gneur des -
Des sei - gneurs pour - tant Sei - gneur, Nour - rir et sau -
Fais tom - ber du ciel Sa - tan ! Dans nos tris - tes

ce - nd sur ter - - re, Dieu lui don - ne tout pou - voir.
ver le mon - - de, Dont il est le pain di - vin.
cœurs si lâ - - ches, Christ, fais re - cu - ler l'en - fer !

EUCCHARISTIC PRAYER B

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**
Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**
Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

SANCTUS AND BENEDICTUS

Please kneel or sit.

Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory: Glory be to thee, O Lord most High. Blessed is he that comes in the name of the Lord, hosanna in the highest.

Priest Great is the mystery of faith:
All **Christ has died.
Christ has risen.
Christ will come again.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us, and in the language in which you pray, we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

LA PRIERE EUCHARISTIQUE B

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**
Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**
Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS ET BENEDICTUS

Veuillez vous agenouiller ou vous asseoir.

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

Prêtre Il est grand, le mystère de la foi,
Assemblée **Christ est mort.
Christ est ressuscité.
Christ reviendra.**

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, et dans la langue dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartient le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest God of promise, you prepare a banquet for us
in your kingdom.

All **Happy are those who are called
to the supper of the Lamb.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

AGNUS DEI

*Lamb of God, you take away the sin of the world,
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of
the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away
the sin of the world, grant us peace.*

*Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our
services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated
bread, which provides the full benefits of Communion.*

*The priest will bring communion to each person in their seat.
Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into
your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.)
Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to
consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross
your arms over your chest to inform the priest of your desire.*

PRAYER AFTER COMMUNION

Priest Merciful God,
All **may this eucharist free us from our sins,
fill us with unending joy, and prepare us
for the birthday of our Saviour.
We ask this in the name of Jesus Christ,
who is Lord now and for ever.
Amen.**

THE BLESSING

Priest May the Sun of Righteousness shine upon you
and scatter the darkness from before
your path; and the blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit,
be among you, and remain with you always.

All **Amen.**

Priest Go in peace to love and serve the Lord.

All **Thanks be to God.**

Prêtre Dieu fidèle, tu nous prépares un banquet
en ton Royaume.

Assemblée **Heureux les appelés
au repas de l'Agneau.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché
du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui
enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.*

*Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction.
En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré,
lequel procure tous les bienfaits de la communion.*

*Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc.
Veillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veillez
ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera
déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer
l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer
le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.*

LA PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **fais que cette eucharistie nous libère
de nos péchés. Remplis-nous d'une joie
éternelle et prépare-nous à la naissance
de notre Sauveur. Nous te le
demandons au nom de Jésus-Christ,
qui est Seigneur, aujourd'hui
et à jamais. Amen.**

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Que le soleil de justice se lève sur vous
et disperse les ténèbres de votre chemin ;
et que la bénédiction de Dieu tout-puissant,
le Père, le Fils et l'Esprit saint,
soit avec vous et y demeure à jamais.

Assemblée **Amen.**

Prêtre Allez en paix ! Aimez et servez le Seigneur !

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

HYMN / HYMNE 405. Venez, divin Messie

During this time of COVID, it is not possible to sing in the church.
We invite those of you who are inside the Cathedral to enjoy the hymn
by listening, while those at home sing along.

Pendant cette période de COVID, il n'est pas possible de chanter
dans l'église. Nous invitons ceux d'entre vous qui sont à la cathédrale
d'écouter l'hymne pendant que ceux qui sont chez eux le chantent.

Refrain

Ve - nez, di - vin Mes - si - e, Nous rendre es - poir et nous sau - ver ! Vous
ê - tes no - tre vi - e, Ve - nez, ve - nez, ve - nez !

Couplets

1. Ô Fils de Dieu, ne tar - dez pas ! Par vo - tre
2. À Beth - lé - em, les cieux chan - taient Que le meil -
4. Quand vous vien - drez au der - nier jour Ju - ger le
corps don - nez la joie À no - tre monde en dé - sar - roi. Re -
leur de vos bien - faits C'é - tait le don de vo - tre paix. Le
mon - de sur l'a - mour, Que nous veil - lons pour ce re - tour ! Que
di - tes - nous en - co - re De quel a - mour vous nous ai - mez ; Tant
mon - de la dé - dai - gne : Par - tout les cœurs sont di - vi - sés. Qu'ar -
vo - tre main nous pre - ne Dans le Roy - au - me des sau - vés ! Que

Refrain

de gens vous i - gno - rent ! Ve - nez, ve - nez, ve - nez !
ri - ve vo - tre rè - gne ! Ve - nez, ve - nez, ve - nez !
meure en - fin la hai - ne ! Ve - nez, ve - nez, ve - nez !

POSTLUDE

WEEKDAY PRAYERS

PRIÈRES DE LA SEMAINE

Monday / Lundi

9h15 Morning Prayer and fellowship / Prière du matin et conversation

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkJOOkNyR3R3Zz09>

Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Tuesday / Mardi

12h15 Prayers via Facebook live / Prières via Facebook en direct

<https://www.facebook.com/christchurchMTL>

18h Contemplative Prayer group via zoom

<https://us02web.zoom.us/j/84034989612?pwd=b0VUSy9TVUxaODZSUjF6QVIYUTdtUT09>

19h Prières du soir avec discussion sur la Bible / Evening prayer with Scripture discussion (fr)

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYlBSUT09>

Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Wednesday / Mercredi

12h15 Morning Prayer / Prière du matin

In-Person at the Cathedral/ En personne à la cathédrale

19h Evening prayer with Scripture discussion/ Prières du soir avec discussion sur la Bible (en)

<https://us02web.zoom.us/j/82217152154?pwd=U29kRmNXUXZtUWpGTHpVTXhEQW5lZz09>

Meeting ID: 822 1715 2154 Passcode: 1857 Tel: (438) 809 7799

Thursday / Jeudi

12h15 Holy Eucharist / La Sainte Eucharistie

In-Person at the Cathedral/ En personne à la cathédrale

Friday / Vendredi

12h15 Holy Eucharist / La Sainte Eucharistie

In-Person at the Cathedral/ En personne à la cathédrale

ADVENT AND CHRISTMAS / L'AVENT ET NOËL

December 13, 20 décembre

16h Lessons and Carols for Advent / Leçons et de chants pour l'Avent et Noël (Bilingual)

Broadcast live via Radio VM 91.3fm.

**In person limit to 25 people, no preregistration. First come, first served basis.*

**Limite à 25 personnes, pas de pré-enregistrement. Premier arrivé, premier servi.*

December 16 décembre

18h 'Blue Christmas' service / Service 'Noël Bleu' (EN)

For those who find this time difficult / Pour ceux qui trouvent cette période de l'année difficile.

<https://zoom.us/j/99893364203?pwd=UCtHTzB6dTU5K1B6MUFqUU5RQUo2Zz09>

Meeting ID: 998 9336 4203 Passcode: 1857

**In person limit to 25 people, preregistration required. / *Limite à 25 personnes, pré-enregistrement obligatoire.*

December 20 décembre

11h30 Christmas Carols / Chants de Noël

We invite you to gather on the Cathedral steps, masked and distanced, to sing some Christmas Carols together.

Nous vous invitons à vous rassembler sur les marches de la cathédrale, masqués et distancés, pour chanter ensemble quelques chants de Noël.

December 24 décembre

20h Messe de Noël / Christmas Mass (FR)

<https://us02web.zoom.us/j/89198352374?pwd=QUwrMVUwYk14WFlyU2pEN2hVVEkxZz09>

Meeting ID: 891 9835 2374 Passcode: 1857

22h Midnight Mass / Messe de Minuit (EN)

<https://zoom.us/j/99296029994?pwd=cC9hWThVbjRLdnIxa3JhM0lMQVBUOT09>

Meeting ID: 992 9602 9994 Passcode: 1857

**In person limit to 25 people, preregistration required. / *Limite à 25 personnes, pré-enregistrement obligatoire.*

December 25 décembre

10h30 Christmas Eucharist / Messe de Noël (EN)

<https://zoom.us/j/99876610993?pwd=OVRGcCtHV0xNWjIFNTRtYTNtaCtPZz09>

Meeting ID: 998 7661 0993 Passcode: 1857

**In person limit to 25 people, preregistration required. / *Limite à 25 personnes, pré-enregistrement obligatoire.*

